

## ИМЕННОЕ СКАЗУЕМОЕ В РУССКОМ И РУМЫНСКОМ ЯЗЫКАХ

**Аннотация:** Именное сказуемое в русском и румынском языках представляет собой синтаксическую структуру, выраженную глаголом-связкой и присвязочной частью. В обоих языках в качестве глагола-связки выступает отвлеченный глагол «быть» и полуотвлеченные глаголы «достигать», «даться», «вериться», «становиться» и др.

Присвязочная часть варьируется по форме и содержанию. Она может быть выражена именными частями речи (существительным, прилагательным, числительным) и семантически и грамматически нечленными словосочетаниями (фразеологизмами).

**Ключевые слова:** именное сказуемое, глагол-связка, присвязочная часть, простое именное сказуемое, составное именное сказуемое.

Именное сказуемое выделяется как в русском, так и в румынском языках. В обоих языках именное сказуемое состоит из глагола-связки, выражающего грамматическое значение, и именной части. Характерной особенностью, отличающей русский и румынский языки, является средство репрезентации глагола-связки: в русском и румынском языках глагол-связка выражается глаголом *быть*, а также в роли связки могут выступать глаголы *стать*, *называться*, *считаться*, *являться*, *становиться* и др. В отличие от румынского, в русском языке глагол-связка может отсутствовать, например: *Русский язык- международный; Учитель молодой и опытный*.

Большинство исследователей утверждают, что именное сказуемое в русском языке – это структура, в состав которой входит *глагол- связка и именная часть*.

В обоих языках глагол-связка делится на соединительный (копулятивный) глагол *быть* (*a fi*) и глаголы -полуоформления: *достичь*, *делать*, *казаться* и пр.

Лингвисты сообщают об особенностях поведения этих глаголов в составе именного сказуемого. Так, в русском языке глагол-связка *есть* отсутствует, если сказуемое имеет значение настоящего времени: *Письмо- фиксация речи; Сибирь – богатейшая страна*.

В румынской грамматике глагол-связка (копулятив) выражается через именную часть. Таким образом, можно выделить следующие определения: «глаголы-связки не могут формировать сказуемое предложения, за исключением случаев взаимодействия с именной частью»; «глагол, который объединяет сказуемое с подлежащим»; «все формы его спряжения могут играть роль связки подлежащего и именной части» и пр.

Глагол-связка охарактеризован в традиционной грамматике как глагол, который «обладает слабым семантическим значением» и «абстрактным пониманием», *быть* (*a fi*) – первый

глагол, который сталкивается с необходимостью находиться в состоянии отсутствия конкретного значения, то есть не выражать следующие семы: *существовать / a exista, присутствовать / a se afla, находиться / a se gasi, жить / a trai* и пр. Наряду с глаголом *быть*, используются и другие глаголы, которые не могут формировать сказуемое предложения, кроме как с помощью именной части. Однако, в отличие от глагола-связки *быть (a fi)*, эти глаголы включают в себя и собственные лексические смыслы при формировании сказуемого. Таким образом, Паула Диаконеску заключает, что в румынском языке существуют глаголы, которые, в отличие от *быть (a fi)*, участвуют в формировании сказуемого, выражая свое лексическое значение, что и позволяет называть их лексико-грамматическими связками. Благодаря этому факту, автор выделяет: *собственно именовое сказуемое*, выраженное с помощью именной части и грамматической связки *быть (a fi)* и *именное-глагольное сказуемое*, выраженное с помощью именной части и лексико-грамматической связки (*стать / a se face, казаться / a se crede, считаться / a se considera*). В русском языке эти связки называются специализированными. Автор настаивает и на распределении характеристик глаголов-связок с лексическим значением: а) не могут сами формировать сказуемое в предложении; б) не могут получить глагольное дополнение и т. д. Д. Иримия классифицирует глаголы на *абсолютные связки (быть / a fi)* и *лексико-грамматические связки (стать / a deveni, хранить / a păstra)*. Профессор А. Чобану установил, что в румынском языке существует более 60 глаголов-полусвязок, которые можно сгруппировать.

В русском языке одни связки допускают употребление только определенных форм именной части, притом может быть ограничен и лексико – семантический круг имен. Это – *неспециализированные* связки. Лексическое значение их не полностью подверглось грамматикализации. Так, связки *отличаться, выделяться, славиться* допускают употребление только существительных с качественным значением, соотносительных с прилагательными, и только в форме творительного падежа: *Общественное мнение здесь не отличалось особенной придирчивостью* – не было придирчивым. С аналогичной лексико- семантической группой существительных сочетается связка *приобретать (обретать)*, но требует формы винительного падежа: *Проблема обучения сотрудников учреждений сейчас приобретает особую остроту – становится острой*. При связке *представлять собой* употребляются только существительны в форме винительного падежа: *Дом представлял собой совершенную развалину*.

В число неспециализированных связок входят аналитические глагольно-именные сочетания *иметь (носить) вид (характер), приобретать вид (характер, положение)* и др. Они имеют целостное грамматизованное значение, аналогичное значению связок *быть, стать, выглядеть* и др.: *Дело было гораздо сложнее и носило отчасти политический и национальный характер - выглядело политически*. Неспециализированные связки выражают те же основные модально-оценочные значения, что и специализированные, хотя проявляются и дифференцируются эти значения менее четко.

Сказуемые со специализированными и неспециализированными связками образуют полную парадигму модально-временных форм.

В румынской грамматике *сказуемое* остается неопределенным [GA, II, 2005] или определяется через сложную единицу – именовое сказуемое [Şerban, 103], которое определяется, в свою очередь, структурой: глагол-связка + имя сказуемое. Поэтому в грамматике *имя сказуемое определяется следующим образом*: «... имя сказуемое – основная часть именового сказуемого; „имя сказуемое - основная часть именового сказуемого, так как через свое содержание приобретает субъектную характеристику" [Şerban, 103]; имя сказуемое является составной частью структуры аналитического предиката, и, по Д. Иримия, может быть: а) простым, б) развитым, с) аналитическим, д) комплексным, е) предложным și ф) множественным [Irimia, 378-379].

1. *Простое имя сказуемое* реализуется через: А) прилагательное: *Студентка умная / Studenta este deșteaptă; Мама любящая / Mama este iubitoare*. В) существительное: *Моя жизнь – поиск / Viața mea este o căutare; Мое украшение – делу / Podoabele mele sînt copiii*. С) местоимение: *Девушка перестала быть собой / Fata nu mai era ea; Ты – тот / Tu ești acesta*. D) наречие: *Он остался тем же / El a rămas așa*. E) инфинитив: *Жить значит бороться / A trăi înseamnă a lupta; Любить значит мечтать / A iubi înseamnă a visa*.

2. *Развитое имя сказуемое* реализуется через синтагмы, составленные с помощью двух автономных лексических терминов, вступающих в отношения зависимости: *Аралд, молодой*

*правитель, - одинокий правитель / Arald, tînărul rege, e-un rege singuratic (M. Eminescu); Он не был таким уж плохим человеком / El nu era om așa de rău (I. L. Caragiale);*

3. Аналитическое имя сказуемое формируется с помощью инфинитива глагола-связки и прилагательного, наречия, местоимения: *Все казались задумчивыми / Toți par a fi îngîndurați; Дома казались ветхими / Casele par a fi vechi.*

4. Комплексное имя сказуемое, довольно редко, имеет структуру, аналогичную аналитическому имени сказуемому, за исключением того, что инфинитив глагола-связки вступает в отношения взаимодополнения с предложением:

*Ion pare a fi rămas cum îl știam noi în studenție / Ион, кажется, остался таким, каким его знали мы в студенческие годы.*

*Ion pare + a fi rămas + cîstit  
+ cum îl știam noi + Noi îl știam cîstit*

5. Предложное имя сказуемое (предлог+имя сказуемое) характеризуется через развитие собственно предикативного/предложного ядра: *Падчерица была такой, какой ее никто никогда не видел / Fata moșneagului era cum n-o mai văzuse nimeni; Проблема в том, когда мы вернемся / Problema e cînd ne vom întoarce.*

6. Множественное имя сказуемое состоит из многих компонентов (автономные лексические или предложные единицы) объединенные в отношении соединительного или противительного согласования: *Детство весело и беззаботно / Copilăria este veselă și nevinovată; Падчерица была красивой, но бедной / Fata moșneagului era frumoasă, dar săracă.*

Ссылаясь на актуальность именного сказуемого, необходимо отметить, что оно находится в постпозиции относительно субъекта: *Родители – самые дорогие существа для их детей / Părinții sunt cele mai scumpe ființe pentru copiii lor; Мой дедушка был угрюмым человеком / Bunicul meu era un om ursuz.* Данная позиция именного сказуемого нейтральна относительно стилистического аспекта, так как имя сказуемое явно не выделено.

В практике речевого общения же существует необходимость выделять интонационно знаки или характеристики, относящиеся к субъекту. В таких случаях сказуемое стремится занять первое место, то есть находится в препозиции субъекта (а иногда и всего предложения):

*Я говорил вам, что шутником был дед Никуфор... / V-am spus că era șagalnic moș Nichifor... (I. Creangă)*

Ссылаясь на актуальность именного сказуемого, необходимо отметить, что между глаголом отношения и именем сказуемым появляются различные члены предложения:

1. Составные компоненты именного сказуемого могут различаться: а) субъектом предложения: *Нам мама – самое дорогое существо / Ni-i tata ființa cea mai dragă; Демон – твоя душа... / Un demon sufletul tău este (M. Eminescu);* б) субъектом и анпозицией: *Он был Серафим, добр, как теплый хлеб / Era el Serafim bun ca pîinea cea caldă (V. Vasilache);* в) косвенным обстоятельством: *Университет – для студентов альма-матер / Universitatea este pentru studenți alma mater;* д) обстоятельством места: *Человек чувствовал себя в нашем обществе чужим / Omul se simțea în societatea noastră ca un străin;* е) обстоятельством образа действия: *Ребенок стал невыносимым в прямом смысле этого слова / Copilul devenise în sensul adevărat al cuvîntului insuportabil;* ф) обстоятельством времени: *Родители называли его сначала Ион / Părinții l-au numit la început Ion;* г) различными типами подчиненных предложений: *И я становлюсь, когда смотрю на тебя, коллекционером звезд на небесном просторе / Și eu, în sporire, devin, cînd te privesc, Culegător de stele pe spațiul ceresc (V. Alecsandri).*

2. Имя сказуемое (выраженное одним или блоком слов) предшествует глаголу отношения (иногда и все предложение). Это отделение имени сказуемого от глагола отношения создает сильный логический акцент и актуализацию отдельного содержания, идентифицируясь с которыми он соотносится: *Благородна и возвышенна миссия нашего искусства / Nobilă și înălțătoare e misiunea artei noastre; Благороден и велик труд учителя / Nobilă și măreață este munca învățătorului.* Во всех вышеперечисленных примерах имена сказуемые, предваряющие связку, начинают предложение, и тем самым получают дополнительный акцент. В то же самое время именное сказуемое со сказуемым, предваряющим связку, может занимать и свое обычное место после субъекта: *И после мачеха и ее любимая дочь все еще недовольны и неблагодарны были... / Ș-apoi baba și cu odorul de fiică-sa tot cîrțitoare și nemulțămătoare erau (I. Creangă).*

Нельзя обойти вниманием препозицию имени сказуемого, выраженного блоком, содержащим степень сравнения: *Но мир меняется, лучше становимся и мы / Dar lumea se schimbă, mai buni devenim și noi; Самым великим человеком искусства остается народ / Cel mai mare om de artă este poporul; Самой большой картинной галереей в мире является Эрмитаж / Cea mai mare galerie de tablouri din lume este Ermitajul.*

3. Предваренное имя сказуемое может быть отделено от глагола с помощью различных членов предложения: *Да, человек Человеком у нас стал, хозяин жизни, хозяин страны / Da, omul Om la noi a devenit, stăpîn pe viață și slăpîn pe țară.*

В поэтическом стиле глаголы отношения могут быть охвачены множественными именами сказуемыми: *Но как прекрасна она стала, как горда... / Dar ce frumoasă se făcu și mîndră, arz-o focul; / Ei, Cățălin, acu-i acu, / Ca să-ți încerci norocul (M. Eminescu).*

Исходя из вышесказанного, мы считаем необходимым отметить, что дистанция элементов компонентов именного сказуемого не приводит к его семантико-функциональному распаду.

**Novac A. S.**

#### **Compound Nominal Predicate in Romanian and Russian**

**Abstract:** Compound nominal predicate in Romanian and Russian represents a structure formed of a link verb and a predicative. The link verb that forms the compound nominal predicate expresses modal meanings. The predicative can be expressed by parts of speech such as noun, adjective, numeral etc. and compound structures such as phraseological units.

**Keywords:** compound nominal predicate, link verb, predicative, modality, lexico-grammatical copula.

#### **Библиография:**

1. Ciobanu A., *Синтаксис полусвязочных глаголов в молдавском языке*, Опыт семантико-дистрибутивного анализа, часть I, Chișinău, Știința, 1976, часть II, Chișinău, Știința, 1978.
2. Diaconescu P., *Rolul elementului verbal în componența predicatului nominal // Studii de gramatică*, vol. II, 1957, p. 105-120.
3. *Gramatica limbii române*, vol. II. Enunțul, București, Editura Academiei Române, 2005.
4. Irimia D., *Gramatica limbii române*, Iași, Editura Polirom, 2000.
5. Șerban V., *Sintaxa limbii române*, București, Editura ?, 1973.
6. Гвоздев А. Н., *Современный русский литературный язык*, Москва, Изд. Просвещение, 1973.
7. *Современный русский язык*, под редакцией П. А. Леканта, Москва, Дрофа, 2002.